Организация Объединенных Наций S/PV.3878



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Пятьдесят третий год

3878-е заседание

Среда, 13 мая 1998 года, 12 ч. 25 м.

Нью-Йорк

Председатель:	г-н Махугу	(Кения)
Члены:	Бахрейн	г-н Ад-Досари
	Бразилия	г-н Вали
	Китай	г-н Шэнь Гофан
	Коста-Рика	г-н Саенс Биольей
	Франция	г-н Дежамме
	Габон	г-жа Онанга
	Гамбия	г-н Турей
	Япония	г-н Кониси
	Португалия	г-н Монтейру
	Российская Федерация	г-н Карев
	Словения	г-н Тюрк
	Швеция	г-н Дальгрен
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джон Уэстон
	Соединенные Штаты Америки	г-н Ричардсон

Повестка дня

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии

98-85318.R

Заседание открывается в 12 ч. 25 м.

Выражение признательности предыдущему Председателю

Председатель (говорит по-английски): Поскольку это - первое заседание Совета Безопасности в мае месяце, я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы от имени Совета воздать должное Постоянному представителю Японии при Организации Объединенных Наций г-ну Хисаси Оваде за его работу на посту Председателя Совета Безопасности в апреле 1998 года. Я уверен в том, что говорю от имени всех членов Совета Безопасности, выражая искреннюю признательность послу Оваде за то большое дипломатическое искусство, с которым он руководил работой Совета в прошлом месяце.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На рассмотрение членов Совета представлен документ S/1998/386, в котором содержится текст проекта резолюции, представленного Кенией, Коста-Рикой, Португалией, Словенией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки, Францией, Швецией и Японией.

Я хотел бы привлечь внимание членов Совета к документу S/1998/376, в котором содержится текст письма Генерального секретаря от 5 мая 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности, препровождающего письмо Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии от 16 апреля 1998 года на имя Генерального секретаря.

Сэр Джон Уэстон (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. Ассоциированные с Европейским союзом страны Центральной и Восточной Европы - Болгария, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия, Чешская Республика и Эстония, ассоциированная страна Кипр, а также Исландия и Норвегия, являющиеся членами Европейской ассоциации свободной торговли и входящие в европейское экономическое пространство, присоединились к данному заявлению.

Европейский союз хотел бы вновь подтвердить свою решительную поддержку Международного трибунала по бывшей Югославии и выразить свое восхищение успехами, достигнутыми этим Трибуналом за период, прошедший с момента его учреждения в соответствии с резолюцией 827 (1993) Совета Безопасности. Важный мандат, вверенный Трибуналу Советом, предусматривает судебное преследование лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1 января 1991 года. Этот мандат имеет исключительно важное значение с точки зрения не только исключения возможности того, чтобы лица, совершившие эти преступления, остались безнаказанными, но и с точки зрения обеспечения полного осуществления Дейтонских соглашений и содействия тем самым мирному урегулированию ситуации в бывшей Югославии в целом.

Европейский союз с удовлетворением отмечает, что работа Международного трибунала в последнее время активизировалась. Один судебный процесс завершен, с возможностью последующей апелляции, а в ходе другого судебного процесса обвиняемый признал себя виновным и был приговорен к пяти годам заключения. Рассматриваются еще четыре дела. На сегодня Трибунал объявил обвинительные заключения в отношении 60 лиц, 26 из которых содержатся под стражей. В то же время мы с обеспокоенностью отмечаем, что государства региона по-прежнему не в одинаковой степени выполняют вытекающие из резолюции 827 (1993) и статьи 29 устава Трибунала обязательства сотрудничать в полном объеме с Международным трибуналом. Европейский союз призывает все государства и образования в регионе выполнять свои обязательства по сотрудничеству с Трибуналом.

С учетом увеличения объема работы Трибунала неудивительно, что имеющиеся судебные ресурсы Трибунала крайне напряжены. Хотя устав Трибунала гарантирует всем, кто предстает перед ним, справедливое и оперативное судебное разбирательство, факты таковы, что некоторые из лиц, находящихся под стражей, ожидают судебного разбирательства в течение долгого времени. Создание дополнительной третьей судебной камеры Международного трибунала в соответствии с просьбой Председателя Трибунала позволит более эффективно рассматривать накопившиеся дела в Трибунале. Поэтому Европейский союз выступает за создание третьей судебной камеры в соответствии с представленным сегодня Совету Безопасности проектом резолюции.

Европейский союз поддерживает также обращенную к Генеральному секретарю и содержащуюся в этой резолюции просьбу обеспечить дальнейшее повышение эффективности работы Трибунала, в особенности за счет своевременного предоставления персонала и помещений. В этой связи Европейский союз с удовлетворением напоминает, что недавно был открыт второй зал судебных заседаний, в котором сейчас могут проводиться судебные разбирательства, и что, как ожидается, строительство третьего зала судебных заседаний будет завершено в ближайшем будущем. Мы вновь подтверждаем исключительную важность предоставления Трибуналу адекватных ресурсов, необходимых для эффективного выполнения им своего мандата, и обеспечения рационального использования Трибуналом предоставляемого в его распоряжение персонала. Европейский союз и его государства-члены внесли добровольные взносы для оказания помощи Трибуналу в выполнении его функций. Мы выражаем надежду на то, что Трибуналу будет и впредь оказываться необходимая финансовая поддержка, не в последнюю очередь на основе уплаты ежегодных взносов своевременно и в полном объеме.

Наконец, я хотел бы подчеркнуть, что как решение увеличить число судебных камер Международного трибунала, так и принятое Советом в прошлом месяце в резолюции 1165 (1998) решение об увеличении числа судебных камер Трибунала по Руанде указывают на возросшее стремление со стороны международного сообщества обеспечить привлечение к суду лиц, совершивших такие серьезные правонарушения, как военные преступления. В этом контексте Европейский союз хотел бы подчеркнуть, что он решительно выступает в поддержку учреждения международного уголовного трибунала на Дипломатической конференции, которая пройдет в Риме в июне-июле этого года. Европейский союз убежден, что учреждение такого суда является необходимым шагов в направлении создания постоянного механизма по привлечению к суду тех, кто совершает наиболее тяжкие преступления, вызывающие обеспокоенность международной общественности, и пресечению таких преступлений в будущем.

Председатель (говорит по-английски): Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному на его рассмотрение проекту резолюции. Если не будет возражений, я ставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Вначале я предоставлю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлением до голосования.

Г-н Саенс Биольей (Коста-Рика) (говорит по-испански): 25 мая этого года исполнится пять лет с момента учреждения Советом Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии. Эти годы ознаменовали историческую эру для международной системы отправления правосудия. За прошедшее время была укреплена система руководства деятельностью Трибунала, разработаны правила его процедуры и рассмотрено небольшое, но важное число дел. Работа Трибунала имеет непреходящее значение для разработки международного гуманитарного права и права в области прав человека. Практика Трибунала служит авторитетной основой для толкования норм международного обычного права и содействовала прогрессивному развитию этого права в тех областях, в которых сохраняются лакуны и неточности.

Мы с особым удовлетворением отмечаем прогресс, достигнутый как в области практической

деятельности, так и в совершенствовании правил процедуры, в том что касается защиты жертв и свидетелей, а также надлежащей интерпретации, описания и классификации преступлений против женщин и девочек.

Кроме того, моя делегация считает, что само существование Трибунала придало необходимый стимул усилиям по учреждению международного уголовного суда. В этом контексте мы не можем не заявить вновь о твердой приверженности Коста-Рики учреждению постоянного, независимого, беспристрастного и эффективного международного уголовного суда на Конференции полномочных представителей, которая пройдет в Риме в июне-июле этого года. Мы твердо убеждены в том, что только на основе создания такого суда международное сообщество сможет решительно и по-настоящему заявить о своем неприятии и осуждении тягчайших преступлений, которые оскорбляют совесть человечества. В отличие от такого будущего суда специальные трибуналы, созданные Советом Безопасности, представляют собой лишь временные меры, паллиативы и их роль ограничена рассмотрением чрезвычайных ситуаций, представляющих реальную угрозу международному миру и безопасности.

Как неоднократно отмечала моя делегация, мы считаем, что справедливость является непременным компонентом мира. Мы считаем, что не может быть примирения без выявления истины и что невозможно построить свободное и демократическое общество в условиях, когда преступники, повинные в совершении самых ужасных злодеяний, остаются безнаказанными. Мы убеждены в том, что безнаказанность является угрозой миру, поскольку она побуждает жертвы к мести и укрепляет высокомерие агрессоров. Поэтому мы считаем, что существование этого Трибунала является незаменимым элементом балканского мирного процесса.

В этом контексте вызывает возмущение отказ сотрудничать с Трибуналом со стороны некоторых правительств, местных властей и образований, нарушающих тем самым свои международные обязательства. Власти Республики Сербской, Федерации Боснии и Герцеговины и Союзной Республики Югославии должны выполнять свои международные обязательства. Необходимо, чтобы власти этих образований арестовали и выдали Трибуналу обвиняемых, находящихся на их территории. Эти лица должны быть незамедлительно арестованы. Также необходимо, чтобы указанные власти помогали в сборе доказательств и содействовали участию свидетелей.

Эти власти должны также обеспечить привлечение к суду всех тех преступников, в отношении которых не проводятся судебные разбирательства Международным трибуналом. Мы не должны забывать, что существование Международного трибунала не освобождает эти власти от их первоочередной обязанности обеспечивать отправление правосудия и наказание виновных.

Еще одна проблема - финансовое положение Трибунала и нехватка персонала. Нет сомнений в том, что Трибунал нуждается в более значительных средствах и увеличении численности находящегося в его распоряжении персонала. Финансовым органам Организации Объединенных Наций и нашим собственным делегациям в Пятом комитете придется приложить более значительные усилия для обеспечения Трибунала необходимыми ресурсами.

Исходя из этих соображений, Коста-Рика не может не дать положительный ответ на просьбу, с которой обратился Трибунал к Совету Безопасности через своего Председателя судью Габриэль Керк Макдональд относительно создания третьей Судебной камеры для оперативного проведения судебного разбирательства над всеми содержащимися сейчас под стражей обвиняемыми. Одним из основных требований надлежащего отправления правосудия является его оперативный характер. В этой связи решение, которое сегодня будет принимать Совет, направлено как раз на то, чтобы гарантировать полное уважение основополагающих прав обвиняемых. Поэтому мы присоединились к числу авторов проекта резолюции и будем голосовать за него.

Г-н Монтейру (Португалия) (говорит по-английски): Моя делегация полностью присоединяется к заявлению, сделанному представителем Соединенного Королевства от имени Европейского союза.

Выступая в качестве одного из авторов находящегося сегодня на рассмотрении Совета проекта резолюции, Португалия вновь заявляет о

своей всемерной поддержке Международного трибунала по бывшей Югославии. Трибунал играет исключительно важную роль в напряженных усилиях, которые предпринимает международное сообщество в целях консолидации мира в бывшей Югославии. Сегодня именно Силы по стабилизации (СПС) обеспечивают в Боснии климат безопасности для осуществления Мирного соглашения. Португальские военнослужащие продолжают принимать участие в этих Силах.

Но одно лишь отсутствие войны не обеспечивает мир. Обеспечивая условия для восстановления и реабилитации в Боснии, Высокий представитель отвечает за контроль над процессом выполнения гражданских аспектов Мирного соглашения, исключительно важную роль в котором играет Миссия Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине и особенно Специальные международные полицейские силы Организации Объединенных Наций. Полицейские наблюдатели Португалии также принимают участие в деятельности этих Сил на местах.

Вместе с тем в основе этого длительного процесса миростроительства должно также лежать примирение между различными общинами. И именно в этой сфере особая роль отводится Трибуналу. Стремясь к судебному преследованию военных преступников, проведению судебного разбирательства над ними и вынесению приговора, международное сообщество посредством Трибунала закладывает основу для установления справедливости, что в свою очередь приведет к созданию климата доверия и надежды в Боснии и в других районах бывшей Югославии, где бывшие соседи превратились во врагов, а бывшие враги вновь теперь стали соседями.

Чтобы весь этот процесс стал эффективным, Трибунал должен располагать необходимыми средствами для своего функционирования, и именно на это направлен рассматриваемый сегодня проект резолюции. Через Генерального секретаря Председатель Трибунала судья Габриэль Керк Макдональд обратилась к Совету Безопасности с просьбой создать третью судебную камеру. Решение по этому вопросу содержится в представленном нашему вниманию проекте резолюции. Мы полностью поддерживаем предложение о выделении Трибуналу таких дополнительных ресурсов. Португалия гордится тем, что представитель нашей страны является судьей Трибунала.

В резолюциях Совета Безопасности содержится требование к государствам всемерно сотрудничать с Трибуналом в деле выполнения его мандата. В этом контексте мы полностью поддерживаем эти призывы.

В заключение я хотел бы сказать о том, что важная деятельность этого Трибунала и Международного трибунала по Руанде еще больше подчеркивает необходимость создания постоянного суда, с тем чтобы привлечь к суду лиц, несущих ответственность за совершение военных и других серьезных международных преступлений. Летом этого года в Риме Португалия будет решительно поддерживать предложение о создании международного уголовного суда.

Г-н Кониси (Япония) (говорит по-английски): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы от имени моей делегации выразить Вам искреннюю благодарность за любезные слова, сказанные в адрес посла Овады в его качестве предыдущего Председателя Совета Безопасности.

Моя делегация будет голосовать за находящийся на нашем рассмотрении проект резолюции, в котором содержится решение о создании третьей судебной камеры Международного трибунала по бывшей Югославии, а также об избрании трех дополнительных судей.

Моя делегация считает, что судебное преследование лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии, является необходимым условием для подлинного примирения между этническими группами и для восстановления и поддержания мира в бывшей Югославии.

В то же время мы понимаем, что постоянно растущая нагрузка на Трибунал, особенно в последние несколько месяцев, затрудняет эффективное осуществление Трибуналом его важных задач. Эта проблема создает сложности для проведения безотлагательного судебного разбирательства над теми, кто несет ответственность за трагедию и злодеяния, совершенные в бывшей Югославии, а также для обеспечения гарантий

проведения справедливого и оперативного суда над обвиняемыми.

Моя делегация убеждена в том, что в комплексе с дополнительными усилиями Трибунала по повышению эффективности его деятельности создание еще одной судебной камеры и избрание дополнительных судей согласно положениям проекта резолюции будут содействовать устранению этих проблем.

В заключение моя делегация от имени правительства Японии хотела бы воздать должное членам Трибунала за ту значительную и напряженную работу, которая уже была проделана, и подчеркнуть важность всемерного сотрудничества всех государств с Трибуналом согласно их обязательствам, проистекающим из соответствующих резолюций.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Японии за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Г-н Дальгрен (Швеция) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы сказать о том, что я поддерживаю заявление, сделанное ранее представителем Соединенного Королевства от имени Европейского союза.

Войны в бывшей Югославии сопровождались ужасными преступлениями против международного гуманитарного права, которые нередко совершались во имя омерзительной политики "этнической чистки". Такие преступления, как массовые убийства, систематические изнасилования женщин и тюремное содержание в бесчеловечных условиях, представляют собой угрозу международному миру и безопасности. Чтобы не допустить их повторения на Балканах и в других регионах, лица, ответственные за это, должны быть преданы суду. Создание в 1993 году Международного трибунала по бывшей Югославии стало важной демонстрацией решимости международного сообщества положить конец таким преступлениям.

Деятельность Международного трибунала также является важным элементом более широкого процесса миростроительства и примирения в бывшей Югославии как на ближайшую, так и на долгосрочную перспективу. Безнаказанность порождает новую ненависть и недоверие. Установление справедливости в условиях гласности несет будущим поколениям ясность и надежду, и именно поэтому все военные преступники, которым предъявлено обвинение, обязаны быть доставлены в Гаагу.

Вот основные причины того, почему на протяжении ряда лет Швеция оказывает решительную поддержку Трибуналу в его работе как в политическом плане, так и по существу.

Сегодня мы с большим удовлетворением отмечаем, что деятельность Трибунала активизировалась. Крайне позитивным является и тот факт, что в последнее время произошло увеличение числа обвиняемых, содержащихся под стражей. Вместе с тем мы должны быть готовы к тому, чтобы соответствующим образом скорректировать ресурсы Трибунала и тем самым обеспечить безотлагательное судебное разбирательство дел обвиняемых. Очевидно, что количество дел достигло такого уровня, при котором нам необходимо увеличить объем судебных ресурсов Трибунала.

Принимаемое сегодня решение подтверждает решительную поддержку Советом деятельности и роли Международного трибунала. Являясь председателем рабочей группы по вопросу о специальных трибуналах, Швеция выражает особое удовлетворение тем, что Совет сможет сегодня дать положительный ответ на просьбу со стороны Трибунала. Добавление еще третьей судебной камеры позволит более оперативно рассмотреть накопившиеся дела и более эффективно использовать ресурсы Трибунала, в том числе новые залы судебных заседаний.

В заключение я хотел бы обратить внимание на то, что принимаемое сегодня решение и аналогичное решение, которое Совет принял в прошлом месяце в связи с Трибуналом по Руанде, также подчеркивают необходимость учреждения постоянного международного уголовного суда для привлечения в будущем к суду любых лиц, совершающих преступления подобного рода. Летом на дипломатической конференции в Риме мы должны без колебаний сделать исторический шаг в направлении создания такого суда.

Г-н Ричардсон (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Принимая этот проект

резолюции, направленный на внесение поправок к Уставу Международного трибунала по бывшей Югославии, Совет в очередной раз демонстрирует свою решимость привлечь к ответственности тех, кто совершал во время конфликта в бывшей Югославии ужасные преступления на этнической почве. Соединенные Штаты поддерживают эту решимость словами и делами со времени создания более пяти лет назад Международного трибунала по бывшей Югославии.

Мы хотели бы выразить нашу признательность делегации Швеции за ее руководящую роль в подготовке этого проекта резолюции.

Мы с особым удовлетворением поддерживаем этот проект резолюции, поскольку в нем подтверждается важная работа, которую уже проделал Трибунал, а также наличие исключительно сложной задачи. Укрепление потенциала Трибунала в области судебного разбирательства подтверждает уже достигнутый им успех. В прошлом году произошло резкое увеличение числа лиц, содержащихся под стражей в Трибунале. Тот факт, что многие из них недавно сделали выбор в пользу добровольной явки, указывает на растущее осознание того, что от справедливого возмездия не уйти.

Однако, несмотря на усилия международного сообщества и самого Международного трибунала, в частности, некоторые из наиболее отъявленных преступников, в отношении которых Трибуналом были объявлены обвинения, по-прежнему находятся на свободе. Мы призываем все государства активизировать свое сотрудничество с Трибуналом и обеспечить гарантии безотлагательного проведения судебного разбирательства по делам всех обвиняемых. Те обвиняемые, которые пока не взяты под стражу, должны понять, что им нигде не скрыться. Им неизбежно придется отвечать за содеянное. Единственный оставшийся вопрос - когда.

Соединенные Штаты высоко оценивают работу Трибунала и его стремление обеспечить максимально высокую эффективность и действенность предпринимаемых усилий.

После создания дополнительной судебной камеры международное сообщество не может с полной уверенностью полагать, что все потребности Международного трибунала удовлетворены. С увеличением объема работы Трибунала возрастет потребность в дополнительных ресурсах помимо тех, которые сейчас имеются в рамках бюджета Трибунала. Мы настоятельно призываем все государства вносить добровольные взносы в созданный для Трибунала целевой фонд. Этот Трибунал был учрежден потому, что мы все верим в принцип ответственности. Сейчас мы должны помочь Трибуналу завершить свою миссию.

В прошлом месяце Совет предпринял важный шаг в рамках усилий, направленных на обеспечение торжества справедливости, расширив организационную структуру Международного трибунала по Руанде. Сегодня мы делаем еще один шаг в этом направлении. Мое правительство надеется на то, что Совет, действуя в этом же духе, предпримет также конструктивные усилия по решению такого важного вопроса, как создание трибунала для привлечения к судебной ответственности высших руководителей красных кхмеров, находившихся у власти в Камбодже в период 1975-1979 годов.

Г-н Тюрк (Словения) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы заявить о поддержке нашей делегацией заявления, с которым выступил в начале этой дискуссии от имени Европейского союза и ассоциированных с ним стран представитель Соединенного Королевства.

В резолюции 827 (1993) Совет Безопасности наделил Трибунал по бывшей Югославии историческим мандатом по судебному преследованию лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1 января 1991 года.

За почти четыре с половиной года своего существования Трибунал снискал себе достойную восхищения репутацию независимого суда. Кроме этого, он проявил себя важным международным судебным институтом, надлежащее функционирование которого имеет важное значение для претворения в жизнь Дейтонских мирных соглашений. Любые препятствия на пути выполнения Трибуналом функций, предусмотренных его уставом, будут оказывать негативное воздействие на предпринимаемые Советом Безопасности и международным сообществом усилия по созданию

необходимых условий для прочного мира в Боснии и Герцеговине и на положение в области безопасности в регионе. Поэтому Международный трибунал по бывшей Югославии обязательно должен выполнить свою миссию.

Помимо выполнения поставленных перед ним непосредственных задач, Трибунал призван также играть важную символическую роль глобального значения. Создание Трибунала знаменует окончание эпохи культуры безнаказанности и наступление эры мира и справедливости, а не простого умиротворения. В этом состоит ценный вклад со стороны Трибунала в процесс укрепления подлинного мира.

Кроме этого, Трибунал по бывшей Югославии выступает в роли первопроходца и вместе с Международным трибуналом по Руанде создает важные прецеденты в международной уголовной судебной практике. Его существование подчеркивает необходимость создания постоянно действующего международного механизма по решению проблем, связанных с нарушениями прав человека и гуманитарного права. В этой связи я хотел бы заявить о решительном намерении Словении добиваться создания независимого, беспристрастного и эффективного постоянного международного уголовного суда на дипломатической конференции, которая состоится в июне-июле этого года в Риме.

Мы убеждены в том, что Трибуналу по бывшей Югославии следует предоставить все необходимые ресурсы для эффективного отправления правосудия. Мы также убеждены, что обвиняемые, содержащиеся под стражей, имеют право рассчитывать на проведение судебных разбирательств без неоправданных задержек в соответствии с международно признанными нормами надлежащей правовой процедуры.

Мы с удовлетворением отмечаем достигнутый существенный прогресс в деле совершенствования процедур Трибунала. Мы уверены в том, что Трибунал в состоянии и впредь эффективно выполнять свои функции, обеспечивая тем самым оптимальное использование всех имеющихся в его распоряжении ресурсов. Просьба Трибунала об увеличении числа судей, с которой его Председатель судья Габриэль Керк Макдоналд обратилась к Совету Безопасности в феврале этого года, сохраняет свою актуальность, особенно с учетом резкого увеличения объема работы Трибунала в последнее время.

Несмотря на увеличение числа обвиняемых, содержащихся под стражей, моя делегация вынуждена выразить свою серьезную озабоченность по поводу того, что наиболее видные военные и политические деятели, которым предъявлены обвинения, по-прежнему находятся на свободе. Они должны предстать перед судом. Это важное условие для установления прочного мира в Боснии и Герцеговине.

Создание третьей Судебной камеры, предусматриваемое данным проектом резолюции, представленным сегодня вниманию членов Совета, является своевременным шагом. Он обеспечит использование в полном объеме трех залов судебных заседаний и, в конечном итоге, ускорит работу Трибунала.

Мы с удовлетворением отмечаем единодушие членов Совета в отношении поддержки просьбы Председателя Трибунала. Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить нашу признательность делегации Швеции за ее руководящую роль в подготовке проекта резолюции. Со своей стороны, мы и впредь будем делать все возможное в интересах обеспечения правосудия, достижения согласия и мира в регионе. Оказание полной поддержки Трибуналу является одним из способов достижения этой цели. Поэтому Словения проголосует за данный проект резолюции, одним из авторов которого она является.

Г-н Вали (Бразилия) (говорит по-английски): Около 15 дней назад Совет Безопасности принял резолюцию 1165 (1998), санкционировав создание дополнительной Судебной камеры в составе Международного трибунала по Руанде. Действуя в том же духе, который царил на том заседании, Бразилия поддерживает идею создания дополнительной судебной камеры Международного трибунала по бывшей Югославии в целях привлечения к суду лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, и содействия тем самым восстановлению и поддержанию мира в субрегионе.

Ибо мы не должны забывать о том, что лица, которым Трибунал предъявил обвинения, несут ответственность за совершение исключительно

серьезных преступлений, и что, если Трибуналу не будут обеспечены нормальные условия работы, он не сможет удовлетворительным образом выполнить задачи, возложенные на него Советом Безопасности.

Однако справедливо и то, что не совсем четкими представляются финансовые последствия решения, которое мы собираемся принять. Поэтому поддержка Бразилией идеи создания третьей судебной камеры не должна истолковываться как согласие на выделение Трибуналу каких-либо дополнительных ресурсов. Финансовый аспект должен быть рассмотрен в надлежащем форуме с учетом конкретных потребностей Трибунала по бывшей Югославии, а также необходимости одинакового подхода к обоим специальным трибуналам.

Бразилия поддержала идею создания специальных трибуналов в качестве чрезвычайной меры со стороны Организации Объединенных Наций и государств-членов перед лицом исключительно серьезных обстоятельств, которые требовали их создания. С тех пор Организацией Объединенных Наций и международным сообществом в целом были приложены серьезные усилия по обеспечению того, чтобы лица, виновные в совершении тех злодеяний, свидетелями которых мы были в бывшей Югославии и Руанде, не остались безнаказанными.

Сегодня, когда лишь несколько недель отделяют нас от начала римской конференции по вопросу о создании Международного уголовного суда, мы считаем необходимым направить наши усилия на создание такого постоянного организационного механизма по отправлению правосудия, который был бы независимым, беспристрастным и эффективным. Соответственно, мы считаем, что после создания Международного уголовного суда Организации Объединенных Наций не придется впредь прибегать к учреждению специальных трибуналов.

Г-н Дежамме (Франция) (говорит по-французски): В резолюциях 808 (1993) и 827 (1993) Совет Безопасности возложил на Международный трибунал по бывшей Югославии задачу судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1 января 1991 года. Усилия, предпринимаемые членами Трибунала в целях выполнения этой задачи, вызывают у нас глубокое восхищение и обусловливают нашу поддержку деятельности Трибунала.

В январе текущего года Председатель Трибунала просил об увеличении численности судей с тем, чтобы можно было создать третью Судебную камеру и проводить судебные расследования в разумные сроки. Франция поддержала эту просьбу сразу, как только она была представлена в Совет Безопасности. Увеличение численности судей в самом деле стало необходимым ввиду растущего числа передаваемых в Трибунал дел.

Франция удовлетворена тем, что вслед за принятием резолюции 1165 (1998), на основании которой была увеличена численность судей для Международного трибунала по Руанде, среди членов Совета сложилось единодушие также и в отношении утвердительного ответа на просьбу Председателя Трибунала по бывшей Югославии. Мы будем голосовать в поддержку этого проекта резолюции.

Утверждение данного проекта резолюции станет демонстрацией решимости Совета наделить Трибунал необходимыми ему ресурсами с тем, чтобы он мог продолжать выполнять свою работу на благо торжества справедливости. Мы приветствуем усилия, прилагаемые ради повышения эффективности его функционирования и его процедур. Мы убеждены, что он будет продолжать свою деятельность в том же духе.

Г-н Карев (Российская Федерация): Наша делегация придает важное значение Международному трибуналу по бывшей Югославии, деятельность которого должна способствовать общим усилиям по восстановлению мира в регионе.

Исходя из необходимости повышения эффективности работы Трибунала, наша делегация согласилась с просьбой Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии о создании третьей Судебной камеры. Мы надеемся, что такой шаг ускорит выполнение поставленных перед Трибуналом задач.

Мы также исходим из понимания, что содержащаяся в представленном проекте резолюции ссылка на главу VII Устава Организации Объединенных Наций носит сугубо технический характер и не будет создавать прецедент для

рассмотрения в Совете Безопасности ситуаций аналогичного рода.

Г-жа Онанга (Габон) (говорит по-французски): Совершенные в 1991 году в бывшей Югославии серьезные нарушения прав человека потребовали от международного сообщества и, в частности, от Организации Объединенных Наций соответствующей реакции. В результате пять лет назад, 25 мая 1993 года, резолюция 827 (1993) Совета Безопасности обеспечила учреждение Международного трибунала для судебного преследования лиц, считающихся ответственными за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии. Габон вновь заявляет о своей полной поддержке этого специального Трибунала.

В своем письме от 5 мая 1998 года Генеральный секретарь, ссылаясь на письмо Председателя Трибунала от 16 апреля 1998 года, просил об учреждении третьей Судебной камеры. Эта просьба оправдана тем фактом, что возможности двух существующих судебных камер ограничены и достигли предела ввиду весьма значительного увеличения числа обвиняемых и ожидающих суда лиц. Решение об увеличении числа судебных камер Трибунала по бывшей Югославии позволит улучшить функционирование Трибунала и особенно расширить его возможности в судебном расследовании дел.

Совет, несомненно, вспомнит, что две недели назад своей резолюцией 1165 (1998) от 30 апреля 1998 года он по тем же причинам постановил создать третью Судебную камеру в Международном трибунале по Руанде.

По всем этим причинам делегация Габона проголосует в поддержку находящегося на нашем рассмотрении проекта резолюции.

Г-н Ад-Досари (Бахрейн) (говорит по-арабски): Прежде всего я хотел бы выразить свои искреннейшие благодарность и признательность делегациям Швеции и Соединенных Штатов Америки за их усилия по подготовке представленного на наше рассмотрение проекта резолюции, который пользуется поддержкой всех членов Совета Безопасности. Нам также хотелось бы с положительной стороны отметить Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии, за его важную работу, а также воздать должное Председателю Трибунала г-же Габриэли Керк Макдональд.

Состоявшаяся 12 февраля текущего года встреча Совета Безопасности с Председателем Трибунала предоставила замечательную возможность для изучения того, что заботит Трибунал, и той ситуации, с которой ему приходится иметь дело. В этой связи мы надеемся, что находящийся на нашем рассмотрении проект резолюции будет способствовать продвижению работы Трибунала вперед таким образом, чтобы он мог выполнить свои мандат и задачи как можно раньше.

Моя делегация настоятельно призывает различные стороны на территории бывшей Югославии всесторонне сотрудничать с Международным трибуналом. В этой связи мы хотели бы выразить наше глубокое удовлетворение достигнутым в последние несколько месяцев прогрессом и увеличением числа добровольно представших перед Трибуналом лиц, будь то самостоятельно или же через различные органы и международные учреждения. Утверждение сегодня Советом Безопасности данного проекта резолюции позволит нам возложить большие надежды на усилия Трибунала, которые, мы рассчитываем, в предстоящие месяцы значительно активизируются.

Мы считаем, что все, кто несет ответственность за преступления, заключавшиеся в этническом геноциде, и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права в бывшей Югославии, должны понести за свои преступления справедливое наказание. Моя делегация поддерживает данный проект резолюции и будет голосовать за его принятие. Мы надеемся, что его принятие будет содействовать работе и повышению эффективности Международного трибунала.

Г-н Турай (Гамбия) (говорит по-английски): В 1991 году бывшая Югославия стала свидетелем самых ужасающих преступлений против международного гуманитарного права, на которые международное сообщество через Совет Безопасности отреагировало весьма подходящим образом, учредив в 1993 году Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии для судебного преследования лиц, ответственных за эти

преступления. Создание Трибунала было и остается необходимой мерой для содействия процессу национального примирения и восстановления мира в бывшей Югославии.

В производстве Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии в настоящее время находятся дела 29 обвиняемых и ожидающих суда лиц. Такое существенное увеличение числа обвиняемых сделало для Трибунала невозможным быстрое завершение судебных расследований в отношении всех обвиняемых.

Мы также понимаем, что насчитывается 54 человека, в отношении которых было выдвинуто обвинение, но которые еще не взяты под стражу. Если в отношении всех этих лиц будут начаты судебные разбирательства, то очевидно, что в нынешних условиях Трибунал не сможет быстро завершить эти судебные процессы.

Мы считаем, что Трибунал нуждается в дополнительной судебной поддержке в виде третьей Судебной камеры. В докладе Председателя Трибунала четко указывается на необходимость создания третьей Судебной камеры. Мы согласны с такой оценкой ситуации.

Необходимо учесть и то соображение, что это противоречит праву обвиняемых на оперативное осуществление судебного разбирательства, как это гарантируется уставом Трибунала. Если третья Судебная камера не будет учреждена, это основополагающее право будет нарушено. По этим причинам мы поддерживаем учреждение третьей Судебной камеры.

Мы с удовлетворением отмечаем успехи, достигнутые Трибуналом в деле совершенствования его процедур. Тем не менее, мы считаем, что еще многое можно сделать в этой области, и поэтому мы призываем членов пересмотреть рабочие процедуры Трибунала с целью дальнейшего их совершенствования.

Правительство Гамбии проявляет твердую приверженность делу защиты основополагающих прав. Поэтому мы всегда будем поддерживать законные меры, которые направлены на защиту основополагающих прав человека. Данный проект резолюции подпадает под эту категорию. Гамбия будет голосовать за его принятие.

Г-н Шэнь Гофан (Китай) (говорит по-китайски): Китай всегда придавал важное значение гуманитарным вопросам, касающимся положения на территории бывшей Югославии, и всегда выступал против действий, нарушающих международное гуманитарное право. Исходя из этих политических соображений, Китай проголосовал за резолюцию 827 (1993) Совета Безопасности по созданию Международного трибунала по бывшей Югославии.

Мы хотели бы отметить, что со времени своего создания Трибунал, благодаря сотрудничеству всех соответствующих сторон, предпринял ряд важных усилий и добился определенных успехов. В частности, в последнее время все заинтересованные стороны продемонстрировали повышенную активность при сотрудничестве с Трибуналом. Мы призываем к продолжению такого сотрудничества с тем, чтобы Трибунал мог в кратчайшие сроки в соответствии с положениями резолюции Совета завершить свою работу.

Мы признательны Трибуналу за предпринимаемые им усилия, направленные на повышение эффективности его работы, и понимаем трудности, с которыми ему приходится сталкиваться. Мы надеемся, что решение, которое примет сегодня Совет Безопасности, будет содействовать повышению оперативности работы Трибунала. Принимая во внимание конкретные потребности и нужды Трибунала и просьбы всех заинтересованных сторон, Китай будет голосовать за представленный нам проект резолюции.

Вместе с тем, мы хотели бы сделать оговорку в отношении ссылки в данном проекте резолюции на главу VII Устава. Когда Совет Безопасности принимал резолюцию 827 (1993), мы высказывали аналогичную оговорку. В течение последних пяти лет положение на территории бывшей Югославии резко изменилось. Сегодня имеется еще меньше оснований для такого рода ссылки на главу VII.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я хотел бы выступить в своем качестве представителя Кении.

30 апреля 1998 года, когда Совет принимал решение по Трибуналу по Руанде, аналогичное тому, которое мы сегодня рассматриваем, моя делегация подчеркнула основную цель создания этих двух специальных трибуналов, учрежденных Советом

Безопасности, которая состоит в обеспечении мира и примирения с помощью правосудия. Однако правосудие не будет достигнуто до тех пор, пока Трибуналы и их органы не будут иметь в своем распоряжении необходимые инструменты, которые позволили бы им не только выполнить свои мандаты, но и эффективно и действенно функционировать.

Гарантия справедливого и оперативного судебного разбирательства имеет крайне важное значение, и по этой причине мы приветствуем и поддерживаем решение о создании третьей Судебной камеры Международного трибунала по бывшей Югославии. Мы хотели бы выразить признательность государствам-членам, которые помогли Трибуналу преодолеть некоторые трудности, предоставив финансирование на строительство дополнительных залов суда. Мы надеемся, что эти залы будет полностью задействованы в целях скорейшего завершения находящихся на рассмотрении дел.

В проекте резолюции содержится настоятельный призыв ко всем государствам в полной мере сотрудничать с Международным трибуналом и его органами в целях привлечения к судебной ответственности всех лиц, подозреваемых в совершении серьезных преступлений на территории бывшей Югославии. Ввиду появления все новых свидетельств грубого нарушения прав человека в отношении гражданского населения в Боснии и в других районах этого региона мы призываем все заинтересованные стороны принять необходимые меры для того, чтобы те лица, которым были предъявлены обвинения в военных преступлениях и которые до сих пор находятся на свободе, были взяты под стражу и преданы суду.

В заключение я хотел бы поблагодарить делегацию Швеции еще раз за координацию работы по проекту резолюции, который мы с гордостью поддерживаем.

Теперь я возвращаюсь к исполнению обязанностей Председателя Совета.

Сейчас я поставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/1998/386.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Бахрейн, Бразилия, Габон, Гамбия, Кения, Китай, Коста-Рика, Португалия, Российская Федерация, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция, Швеция, Япония.

Председатель (говорит по-английски): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1166 (1998).

В моем списке ораторов больше нет. На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности будет и далее заниматься этим вопросом.

Заседание закрывается в 13 ч. 15 м.